

**erst****Adverbe****Sur un axe temporel : de deux événements le premier**

Erst war er im Kino, danach zu Hause (WDG)

ein Kettchen erst, die Perle dann ins Ohr (Göthe in Grimm)

du fürchtest dich vor der Stadt, bist du erst da, so wird es dir wohl gefallen (Grimm)

Um 10 war ich nicht erst aufgestanden (WDG) – Le fait de me lever n'a pas eu lieu avant le repère temporel indiqué (= nicht früher als).

die Frauen, die man erst erschreckt / sind liebenswürdig zahm (Göthe in Grimm)

Er ist heute zu Hause, ich war erst schon einmal bei ihm. (WDG) – = le moment d'avant celui pris comme repère temporel de l'énoncé (= vorhin).

es war ein Knabe frech genug / war erst aus Frankreich kommen (Göthe in Grimm) – = *eben/gerade* ; il ne s'est pas encore passé grand chose depuis son arrivée de France.

– premier événement qui devra être réalisé avant d'autres

Sei du erst mal so alt wie wir ! (WDG) – Après tu comprendras...

Hätt ich erst einen Fernsehapparat ! (WDG)

Du must es mir erst versprechen (Grimm)

Das alles mag zutreffen, müßte aber erst durch gründliche Untersuchungen und Vergleiche mit den angeblichen Vorbildern erhärtet werden. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

der Mann soll erst geboren werden (ein solcher ist noch nicht auf der Welt) (Grimm)

**Sur un échelle scalaire**

– de deux objets ou individus, celui qui a la qualité au plus haut degré

Er ist sehr hochmütig, und erst seine Frau ! (WDG) – = seine Frau ist es noch mehr

Er ist schon erbittert, wie wird er erst toben, wenn er erfährt... (WDG) – Wenn er erfährt, dass X, ist er noch bitterer.

**Particule de focalisation**

1. Le moment indiqué (de quelque façon que ce soit) est le premier qui soit valable ; on aurait pu s'attendre à ce que cela ait lieu avant.

Ich komme erst [um sieben].

In kritischer Edition liegen bis heute erst [Teile des Riesenwerks] vor. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Aber erst [Wolfram] hat die neue Form des höfischen Tagelieds in Deutschland geprägt. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

2. On aurait pu s'attendre à ce que cela soit plus au moment indiqué (le processus n'est pas achevé).

Ich habe erst [die Hälfte des Buchs] gelesen.

Er ist erst [zwanzig Jahre] alt.

**Remarque**

Bien distinguer *erst* et *nur* auxquels peut correspondre en français *seulement*.

Sie verdient erst zweitausend Euro. – On peut s'attendre à ce qu'elle gagne plus à l'avenir.

Sie verdient nur zweitausend Euro. – On aurait pu penser qu'elle gagnait plus.